53 Im Sommer erfreut sich das weite Land

1 Somere gajiĝas la vasta land′
de mont′ al insul′ kaj ebeno.
Ni remas, ni velas, ni rajdas ĉe l′strand′;
susuras la vento tra l′greno.

La ĝojo kaj forto de Dio kun ni,
la ĝojo kaj forto de Dio kun ni,
kun ĉiuj loĝantoj de l′lando.

2 Arbare aŭdiĝas de l′birdoj la kant′,
trinkejen rapidas la brutoj.
Aŭdiĝas la krio de l′mevoj ĉe l′strand′,
flirtantaj sur sabloj kaj krutoj.

Sveda popolkanto el Dalekarlio
Germana versio de Karl Seidelmann
El la Germana trad. ABh 1995

Ach, was soll der Mensch verlangen 41
Al Bernhard Eichkorn 60-jara
Al danco knabino iras 11
Al Ingalil Nilsson-Drobny 2
Al Kalle kaj Stina Buremo 4
Al la Esperanto-Rondo en Gechingen 3
Al mi venis mia kuzineto 34
Anĝeloj ŝvebadas en Dia mister' 37
Arbetslose-marŝ 24
Bunt sind schon die Wälder (Salis-Sewis) 16
Ĉar min paŝtas Dio 40
Danko al Karl Heinz Schaeffer 8
Davids 23dje psalm 40
Dek fratoj estis ni 32
Der Fuchs 18
Der Mensch kann manche Sachen 25
Der Schwartenhals 26
Der Zauberlehrling (Goethe) 52
Di grine kusine 34
Di mame 33
Die Maßnahmen 43
Dire-gelt 29
Do kion ni trinku 20

Ein Mensch (Eugen Roth) 44
Es führt über den Main 13
Es steigen die Engel 37
Esperanto, Esperanto 48
Fine ni repaciĝu 30
Foiren iris panjo 33
Grüß Gott, du schöner Maien 14
Himno al Aŭgsburgo 35
Ho Dio, mi staras kun granda timem' 38
Homoj de l'Ter' (Helmut Schwabe) 9
Ich bin Soldat 19
Ich hab die Nacht geträumet 15
Im Sommer erfreut sich das weite Land 53
Imperiestro fondis ĝin 35
It's Your Night 45
Jen super la kanjon' 13
Kapablas hom' izola 25
Kiam mi iĝos kalva pro aĝ' 22
Kie preni panon por hodiaŭ? 23
Kion homo do pretendu? (Goethe) 41
Kverkoj buntas kaj poploj (Salis-Sewis) 16
La lastaj sep tagoj 4
La mondo, kies spacon 39
La pigrulojn oni buĉas 43
La sorĉfuŝulo (Goethe) 52
La vulpon turmentis malsat-mizer' 18
Lomir siĥ iberbetn 30
Ludu, infanetoj karaj 31
Luo-pago, ve, ho ve! 29
Markt und Straßen sind verlassen 36
Mi estis via sola vir' 46
Mi iris al mastrina dom' 26
Mi memoras ke vi staris apud mi 45
Mi nokte peze sonĝis 15
Mi rakontu pri amo 47
Mi rakontu pri vojaĝo 48
Neniam diru: "Iras ni sur lasta voj'," 28
Nieman kan mit gerten 17
Nieuwjaar 38
Omaĝe al la Majstro 6
Paŝadis vir' en nobla nigra vest' 27
Por moment' silentu 12
Rigore homo, ĉar kristano 44
Ruf an die Völker (Helmut Schwabe) 9
Sa stor är Gud 39

Saluton, bela Majo! 14
Se ĉiu unu floron plantus (Peter Härtling) 10
So alone 46
Sog niŝt kejnmol 28
Soldat' mi iĝis 19
Ŝpilt ajĥ, libe kinderleĥ 31
St.-Paulus-Lied (M.J.Metzger) 51, 51B
Stratoj, placo - forlasitaj 36
The Foggy Dew 21
The Story of Love 47
Totus floreo 12
Tsen brider senen mir gevesn 32
Tyllurius Spegulius 27
Una Sancta (M.J.Metzger) 50
Unu paskan matenon 21
Unu, du, tri, senlaboraj estas ni 24
Vana Sopiro 1
Venu, karaj, al fontoj klaraj 7
Vergoj ne edukas 17
Vortoj 42
Weihnachten (Eichendorff) 36
Wenn jeder eine Blume pflanzte (Peter Härtling) 10
When I'm 64 22
Woher soll das Brot für heute kommen 23
Worte 42
Zeven dagen lang 20
Zum Tanze, da geht ein Mädel 11